

54608

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

SUPERINTENDENCIA DE INDUSTRIA Y COMERCIO
Radicación : 03048199 03000002 Folios: 12
Fecha (AGD): 2003-10-24 16:35:27
Trámite : 011 PCI-PATENT 379 FASE NACI 444 EXPEDITE
Dependencia: 2001 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

E. S. D.

Re: Expediente No. 03 048199

Solicitud de patente PCT fase nacional

Solicitud internacional No. PCT/DE01/04218

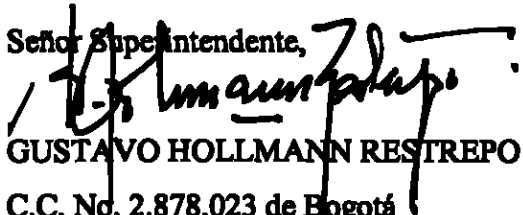
Solicitante: SCHERING AKTIENGESELLSCHAFT

Yo, GUSTAVO HOLLMANN RESTREPO, vecino de Bogotá D.C., portador de la tarjeta profesional No. 5903, obrando como apoderado en este negocio, manifiesto a usted que doy respuesta al Oficio No. 7751 notificado en septiembre 19 de 2003, sobre la solicitud de patente de la referencia, en los siguientes términos:

- ☐ Acompaño el documento en que consta la cesión del derecho a la patente del inventor al solicitante, debidamente traducido y legalizado.
- ☐ Acompaño al presente memorial para que sea agregado al expediente de la referencia, fotocopia del documento de poder de la sociedad SCHERING AKTIENGESELLSCHAFT. Este documento de poder se encuentra debidamente traducido y legalizado hasta por el cónsul de Colombia.

En vista de que el poder fue otorgado antes de que existiera la legalización por el sistema de Apostilla, este documento se encuentra legalizado por el cónsul de Colombia en Alemania y abonada su firma por el Ministerio de Relaciones Exteriores de Colombia.

Señor Superintendente,


GUSTAVO HOLLMANN RESTREPO

C.C. No. 2.878.023 de Bogotá

T.P. No. 5903

DOCUMENTO DE CESIÓN ASSIGNMENT DOCUMENT

Los suscritos,
(We, the undersigned)

GERD SCHUBERT
con domicilio en Jena, Alemania
(domiciled in)

SVEN RING
con domicilio en Jena, Alemania
(domiciled in)

BERND ERHART
con domicilio en Kahle, Alemania
(domiciled in)

declaramos que somos los inventores de la invención que lleva el título
(declare that we are the inventors of the invention titled)

METHOD FOR THE PRODUCTION OF 4-(17ALPHA SUBSTITUTED 3-OXOESTRA-4,9-
DIEN-11-YL)BENZALDEHYD-(1E OR 1Z)-OXIMES

y que hemos cedido el derecho sobre esta invención en Colombia, junto con los privilegios
(and that we have assigned our rights over this invention in Colombia, together with its
privileges)

y anexidades a favor de
(and attachments, to)

SCHERING AKTIENGESELLSCHAFT
Berlin, Alemania

- 1) *Gerd Schubert*
- 2) *Sven Ring*
- 3) *Bernd Erhart*

Jena 07/28/2003

UR-Nr. 543 / 2003

State of Thüringen)

Freistaat Thüringen)

SS

SS

City of Jena)

Stadt Jena

On the 28 th day of July , 2003 personally
appeared before me at Jenapharm GmbH &
Co. KG in 07745 JENA , Otto-Schott-Str. 15

Am 28. Juli 2003 erschienen vor mir in den
Geschäftsräumen der Jenapharm GmbH & Co KG
in 07745 Jena, Otto-Schott-Str.15

1. Herr Dr. Gerd SCHUBERT ,
geb. am : 28. August 1941,

2. Herr Sven RING ,
geb. am : 29. September 1955 ,

3. Bernd ERHARDT
geb. am : 31. März 1944 ,

alle drei geschäftsansässig : Otto Schott Straße 15 , 07745 JENA

I , as Notary Public , certify , that the persons mentioned
before , signed before me as Assignors .
Each person identified himself by presenting his official
identity card.

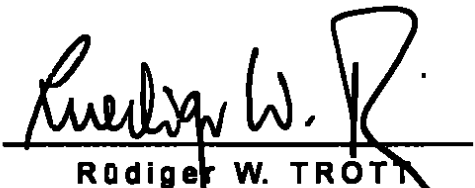
Als öffentlicher Notar bestätige ich , daß die vor-
stehend erwähnten Personen ihre Unterschriften als
Assignors leisteten . Jede dieser Personen wies sich
aus durch Vorlage seines Personalausweises .

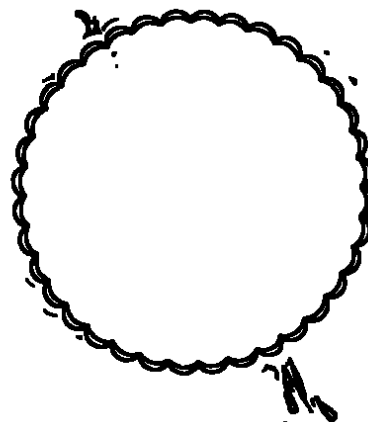
IN WITNESS WHEREOF , I have hereunto set
my hand and affixed my official seal the day and
year of this certificate first above written .

Zum Zeichen dafür habe ich dies Dokument
unterschrieben und mit meinem Amtssiegel
versehen am vorbezeichneten Datum.

Jena , July 28 th , 2003

Jena , den 28. Juli , 2003


Rüdiger W. TROTT
Notary Public - Notar
Leutragraben 2-4 , 07743 JENA / Germany



87

Apostille

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland
Diese öffentliche Urkunde
2. ist unterschrieben von Herrn Trott
3. in seiner Eigenschaft als Notar
4. sie ist versehen mit dem Siegel des
Herrn Notar Rüdiger Trott

Bestätigt

5. in Gera
6. am 04.08.2003
7. durch den Vizepräsidenten des Landgerichts
8. unter Nr. 910 E1 - 162/2003
9. Siegel:

10. Unterschrift:

Reinhard Maul

Reinhard Maul



UR- Nr. 543/ 2003

Estado de Thüringen

SS

Ciudad de Jena

El 28 de Julio de 2003 compareció personalmente ante mi, en Jenapharm GmgH & Co.

KG. 07745 JENA, Otto- Schott-Str. 15

1. El Sr. Dr. Gerd SHUBERT

nacido el 28 de agosto de 1941

2. El Sr. Sven RING

nacido el 29 de septiembre de 1955

3. Bernd ERHARDT

nacido el 31 de marzo de 1944

Yo como Notario Publico certifico que las personas mencionadas anteriormente,
firmaron ante mi como Cedentes.

Cada persona se identificó presentando su tarjeta de identidad oficial.

En testimonio de lo cual firmo y sello con el sello oficial

Jena, Julio 28 de 2003

Firmado, Rüdiger W. TROTT

Notario Publico

Leutragraben 2-4, 07743 JENA/ Alemania

88

8

Traducción oficial del idioma alemán no.: 310-19 cl

Apostilla

(Convención de la Haya del 5 de octubre de 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento público

2. ha sido firmado por el señor Trott

3. en su calidad de notario

4. está provisto con el sello del señor notario Rüdiger Trott

Confirmado

5. en Gera

6. el 04.08.2003

7. por el Vicepresidente del Juzgado de Primera Instancia

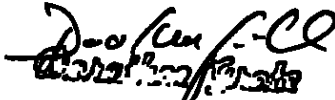
8. bajo el no. 910 E1 – 162/2003

9. Sello:

10. Firma

Hay un sello redondo del Juzgado de (firmado) Reinhard Maul
de Primera Instancia de Thüringen

Es traducción fiel y completa del original


Traductora e Intérprete Oficial
Resolución no. 2501 del Ministerio de Justicia
1994

Dorothee Grote, traductora e intérprete oficial

Resolución no. 2501 del Ministerio de Justicia 1994

Don't
grove
FUEL
EPA
JICBAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD
7003 OCT 11 P 10:56
CICRES



CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA

7
90

Berlín, 23 de Agosto de 1999

No. 05/99

El suscrito **ENCARGADO DE LAS FUNCIONES CONSULARES DEL CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA EN BERLIN**, República Federal de Alemania

CERTIFICA:

1. Que el señor **GETFERDT**, quien autoriza el documento anterior, ejercía legalmente en la fecha allí indicada, las funciones del Presidente Encargado del Tribunal Regional de Berlín, y que la firma y sello que en el documento aparecen como suyos son los que usa y acostumbra en sus actos oficiales.

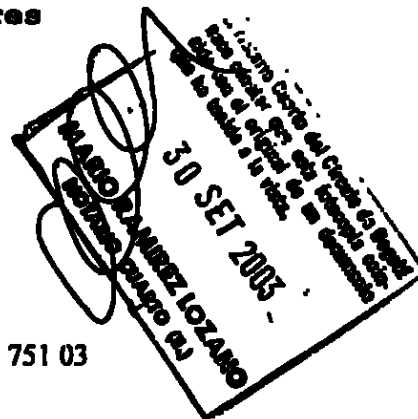
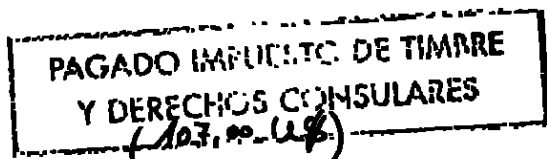
2. Que tuvo a la vista las pruebas de que la Compañía **SCHERING AG** domiciliada en Berlín, República Federal de Alemania, existe legalmente, y que actualmente ejerce su objeto social de acuerdo con las leyes del respectivo país.

3. Que los señores **UWE HARTMANN** y **WALTER KLOSE** quienes firmaron el poder que precede, están autorizados para representarla en este acto y otorgar el certificado.

El Encargado de las Funciones Consulares no asume responsabilidad alguna por el contenido del documento.



GERMAN NEIRA
Encargado de las Funciones
Consulares



Tauentzienstr. 15, 10789 Berlin
TEL 030-214 751 63 - 030-214 751 64 - FAX 030-214 751 03

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

322052
German Navea
MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES
SECRETARIA DE ESTADO DE RELACIONES
EXTERIORES

RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

1999 OCT 14 12:47

SECRETARIA DE ESTADO DE RELACIONES
EXTERIORES



PARA PATENTES, MARCAS Y LICENCIAS FARMACEUTICAS
FOR PATENTS, TRADE MARKS AND PHARMACEUTICAL LICENSES

The undersigned

acting on behalf of and representing

Company's
Name

Company's
Address

I have blank

domiciled in

hereby appoint/s.

domiciled in Bogotá, Republic of Colombia.

as our true and legal attorneys with the necessary powers; 1) to apply to the administrative, judicial and police authorities of the Republic of Colombia, in any instance or appeal, for obtaining letter patents, industrial designs and models, trademark registrations, registration of commercial names as well as their assignments, extensions, renewals and changes of name; 2) to prepare, apply for, obtain, execute and register contracts, licenses, authorizations and registrations of any kind; 3) intervene as plaintiffs or defendants, in any instance or appeal, before any judge, court, tribunal, corporation, public office or authority in any judicial, administrative or police action, such as: actions dealing with commercial names; oppositions against trademark registrations; caducity and nullity actions; recovery actions, actions arising from obtainment and exploitations of licenses; actions dealing with unfair competition; criminal actions; actions claiming indemnity for damages; claims or remarks on patent applications, industrial designs and models; the performance of precautionary measures, and in any other similar action, measures or appeals related to industrial property matters.

To this effect, I (we) hereby authorize him (them) to file applications, make descriptions, amendments, protests, declarations, oppositions, cancellations, appeals and claims; to pay taxes, quotas and liens as provided by law; to waive or abandon granted rights or rights in process of being granted, to receive all kind of documents and securities; to issue the respective releases and, in general, to take, before said authorities, pertinent steps to the above mentioned purposes and take all measures he (they) may deem convenient to protect my (our) interests, with all other necessary 'legal' faculties, and I (we) hereby declare as good and valid whatever the attorneys should do to my (our) benefit.

This power comprises the authority to ratify or confirm on my (our) behalf any actions, as well as the faculty of receiving, desisting, transacting, compromising, substituting and revoking substitutions, taking notifications and appointing judicial or extrajudicial attorneys.

Signed in

On this day of

19

SCHERING AKTIENGESELLSCHAFT
ppa.

Signature(s)
Firma(s)

To(usotros)

Dr. Uwe Hartmann y Dr. Walter Klose

obrando a nombre y representación de

SCHERING AKTIENGESELLSCHAFT

con domicilio en

Mullerstr. 178

D-13353 Berlin / Germany

nombre(s) a

GUSTAVO HOLLMANN RESTREPO y/o
LUIS PATIÑO LEYVA

domiciliado(s) en Bogotá, República de Colombia, en
Cra. 11A No. 94-76 - Of. 308

apoderados verdaderos y legales con poder especial amplio y suficiente: 1) Para recibir de las oficinas y autoridades colombianas, administrativas, judiciales y de policía, en cualquier instancia o recurso, la obtención de patentes de invención, de dibujos y modelos industriales, registro de marcas, depósito de nombres comerciales y enseñas, así como sus trasposos, prorrogas, renovaciones y cambios de nombre; 2) Elaborar, tramitar, solicitar, obtener, realizar, ejecutar y registrar contratos, licencias, autorizaciones y registros de cualesquiera clases; 3) Intervenir como demandante o como demandado en cualquier instancia y recurso y ante cualquier juez, entidad, corporación, funcionario público o autoridad en acciones judiciales, administrativas y de policía, tales como acciones derivadas del nombre comercial, oposición al registro de marcas; acciones de caducidad y nulidad; acciones reivindicatorias; acciones derivadas de la obtención o explotación de licencias; acciones de competencia desleal; demandas penales y civiles; acciones de indemnización de perjuicios, reclamos u observaciones a solicitudes de patentes, modelos y dibujos industriales; en el ejercicio de medidas cautelares y en otras acciones, medidas o recursos similares relacionados con la propiedad industrial.

A este efecto, lo(s) faculto(amos) para elevar solicitudes, formular descripciones, enmiendas, protestas, declaraciones, oposiciones, cancelaciones, apelaciones y reclamos; pagar impuestos, cuotas y gravámenes prescritos por la ley; renunciar o desistir a derechos concedidos o en curso de concesión; recibir toda clase de documentos y valores dando el descargo respectivo, y, en general, para dar ante dichas autoridades todos los pasos necesarios al efecto indicado y tomar todas las medidas que creyeren conducentes al resguardo de mis (nuestros) intereses, con todas las demás facultades necesarias, y por este documento declaro(amos) que(amos) válido y bueno todo cuanto los apoderados hicieren en mi (nuestro) beneficio.

Este poder comprende la facultad de ratificar, o confirmar en mi(nuestro); nombrar, o abrogar, así como facultades de desistir, transigir, comprometer, sustituir y revocar sustituciones, recibir notificaciones y nombrar apoderados judiciales o extrajudiciales.

Firmado en

el de de 19

ppa.

Alfonso

CONSULAR CERTIFICATION

COMPANIES

The undersigned Consul certifies: that the preceding signature(s) reading

is (are) authentic; that the signer(s) at present fills (fill) the position of

Corporation
Company's

of

that he (they) is (are) empowered to grant this power; and that said company exists and is organized in

in accordance with the laws of

All the foregoing facts are known to the Consul due to his having examined the respective documents to which he, the Consul, attests.

Signed in

On this day of

CERTIFICACION CONSULAR

SOCIEDADES

El infrascrito Cónsul certifica: que la(s) firma(s) que antecede(n) y dice(n)

es(son) auténtica(s); que el(los) signatario(s) desempeña(n) actualmente el(los) cargo(s) de

de

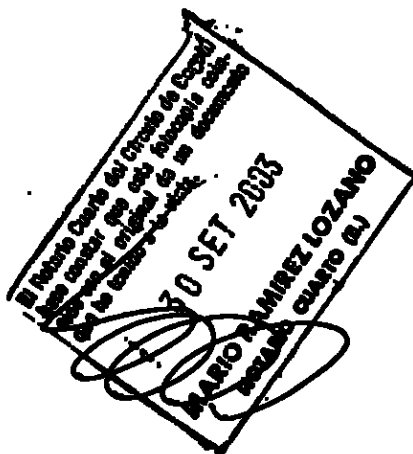
que tiene(n) facultad para otorgar este poder; y que dicha compañía existe y está organizada en

conforme a las leyes de

Todos los hechos anteriores le constan, por haber examinado los documentos respectivos y de todo ello da fe.

Firmado en

El de de 19



Die vorstehenden, heute vor mir gefertigten Unterschriften der mir persönlich bekannten Prokuristen,

1. Dr. Uwe Hartmann,
2. Dr. Walter Klose,

- beide geschäftsansässig in 13353 Berlin,
Müllerstraße 178 -,

beglaubige ich hiermit.

Zugleich bescheinige ich aufgrund des mir vorliegenden beglaubigten Handelsregistrauszuges zum Aktenzeichen 93 HRB 283 des Amtsgerichts Berlin-Charlottenburg vom 17. Juni 1999, daß die vorgenannten Herren als Prokuristen gemeinsam zur Vertretung der Schering Aktiengesellschaft, Berlin, berechtigt sind.

Ich habe den Beteiligten das Mitwirkungsverbot des § 3 Abs. 1 Nr. 7 BeurkG erläutert. Meine Frage, ob eine meine Mitwirkung an der Amtshandlung ausschließende Vorbefassung vorliege, wurde von den Beteiligten verneint.

Berlin, den 11. August 1999
Urkundenrolle-Nr. 656/1999

[Handwritten signature]
Notarin

Kostenrechnung

§§ 141, 154 KostO

Geschäftswert: 20.000,00 DM

Beglaubigungsgebühr

§ 45 I

25,00 DM

Wegegebühr

§ 58

25,00 DM

Gebühr für Vertretungsbescheinigung

§ 150

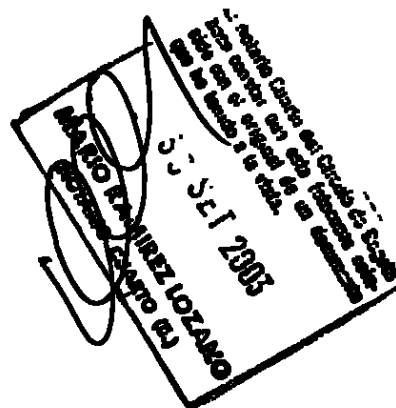
25,00 DM

16 % Mehrwertsteuer

12,00 DM

87,00 DM

[Handwritten signature]
Notarin



10
93

Die Echtheit vorstehender Unterschrift der Notarin

Elisabeth Quack

in Berlin und die Echtheit des beigedruckten Dienstsiegels werden hiermit bestätigt. Zugleich wird bescheinigt, daß die Vorgenannte zur Vornahme der Amtshandlung gesetzlich befugt war.

Berlin, den 17. August 1999

Der Präsident des Landgerichts
Im Auftrage

Getferdt

(Getferdt)

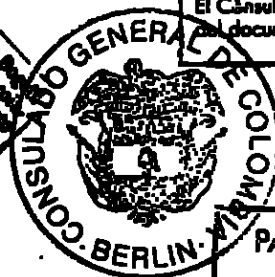
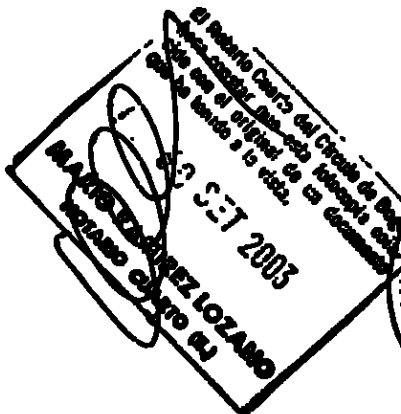
Richterin am Landgericht

9101 E-F. 2233/99

Gebühr: 25,00 DM
gezahlt

Berlin, den 17. August 1999

Justiz



CONSULADO GENERAL DE COLOMBIA
Berlin, 23 Agosto 1999 No. 357/99
El suscrito Cónsul General de Colombia CERTIFICA:
Que Br. Getferdt que autoriza el
presente documento ejerce legalmente en la fecha allí expresada
las funciones Encargado del Presidente
del Tribunal Regional de Berlin
y que la firma y sello que en el documento aparecen como suyos
son los que usa y acorumbra en sus actos oficiales.
El Cónsul no asume responsabilidad alguna por el contenido
del documento.

[Signature]
CÓNSUL GENERAL
DE COLOMBIA

PAGADO IMPUESTO DE TIMBRE
Y DERECHOS CONSULARES
(Veintidos dólares - 22.00 - 6%)

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

22057
German Nieto
CUIA FIRMADA AL AGRA EL
DOCUMENTO PSEF. 41
LAS FUNCIONES INDICADAS

El Notario del Circuito de Bogotá
ha verificado que esta fotocopia coincide con el original de un documento
que se remite a la visa.
23 SET 2003
MARIO RAMIREZ LOZANO
NOTARIO CUARTO (L)

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

1999 OCT 14 P/2 17

JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFE DE BOGOTÁ

94

Traducción oficial del alemán de la notarización (Registro Notarial No. 656/1999) y de la legalización de firmas correspondientes al poder de la compañía SCHERING AKTIENGESSELLSCHAFT domiciliada D-13353 Berlín, República Federal de Alemania.

Por medio de este documento autentico oficialmente las firmas que aparecen anteriormente, ejecutadas en presencia mía el día de hoy por los Apoderados

1. Dr. Uwe Hartmann,
2. Dr. Walter Klose,

ambos con domicilio de negocios en Müllerstrasse 178, 13353 Berlín, y conocidos personalmente por la suscrita Notaria.

Al mismo tiempo, con base en el extracto autenticado del Registro Comercial HRB 283 Acta 93 del Juzgado Municipal de Berlín- Charlottenburg fechado el 17 de Junio de 1999, certifico que los mencionados Señores en su calidad de Apoderados están autorizados para representar conjuntamente a la compañía Schering Aktiengesellschaft domiciliada en Berlín.

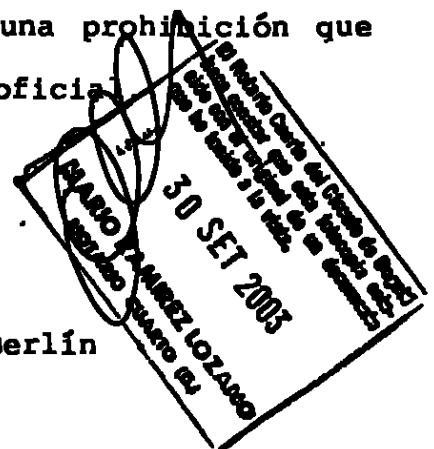
Yo les expliqué a los involucrados las prohibición de co-participación descrita en el Artículo 3 Inciso 1 Numeral 7 de la Ley de Certificaciones Notariales. Ellos contestaron negativamente mi pregunta acerca de si existía una prohibición que excluyera mi co-participación en este acto oficial.

Berlín, Agosto 11 de 1999

Registro Notarial No. 656/1999

Elisabeth Quack, Notaria en Berlín

(Firma y Sello Oficial)



------(continúa en la 2ª página)-----

Nota de gastos

Artículos 141, 154 Disposición de Impuestos

Valor del negocio 20 000,-- DM

Derechos por autenticación Artículo 45I	25,00 DM
Derechos por concepto de porte Artículo 58	25,00 DM
Derechos por Cert de Representación Art 150	25,00 DM
16% Impuesto sobre el Valor Agregado	12,00 DM
Total	87,00 DM

Elisabeth Quack, Notaria (firma)

Se confirma la autenticidad de la firma que aparece anteriormente, la cual pertenece a la Notaria Elisabeth Quack en Berlín, y también la autenticidad del sello oficial que aparece al lado de dicha firma. Al mismo tiempo, se certifica que la persona mencionada se encontraba legalmente autorizada para la ejecución de ese acto oficial

Berlín, 17 de Agosto de 1999

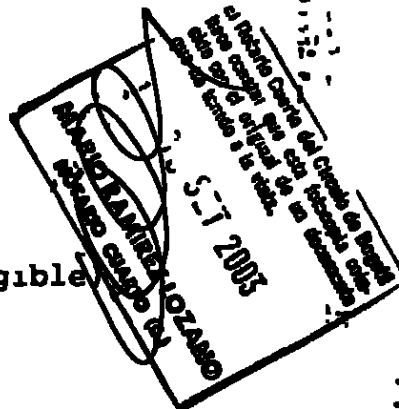
Getferdt, Representante del Presidente Tribunal Regional
(Firma y Sello Oficial)

910 E-F 2233/99

Impuesto. 25,00 DM pagado

Berlín, 17 de Agosto de 1999

La inspectora de Impuestos (firma ilegible)



El documento traducido del alemán fue legalizado bajo el No 322052 y bajo el No. 322053 el 14 de Octubre de 1999 en la Oficina de Legalizaciones del Ministerio de Relaciones Exteriores.

Handwritten signature of Adolf Watzke.

ADOLF WATZKE
Traductor Oficial
Reg. 2499

MINISTERIO DE RELACIONES
EXTERIORES

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

323271
ADOLF WATZKE
CUYA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESLIMPEÑA
LAS FUNCIONES INDICADAS

1999 OCT 20 11:08
JEFE DE LEGALIZACIONES
SANTAFÉ DE BOGOTÁ

